

## ARQUITECTOS CHILENOS SUEÑAN

FRAGMENTOS DE LA COLUMNA LINTERNA DE PAPEL, DE ANDRÉS SABELLA, "EL MERCURIO DE ANTOFAGASTA". 13 DE DICIEMBRE DE 1966.

Hace algunos meses, alguien, un anónimo y culto lector nos envió una carta brevísima señalándonos que en la arquitectura sobran los arquitectos y faltan los poetas.

Nos quedó la duda: ¿es verdad que los arquitectos no sueñan? Los conocemos excelentes poetas, como Carlos Bolton, autor de un libro de luces y de esencias: "La implacable Cornucopia", cuyo poema "Escenografía" es un plano dibujado en papel de imposible. Los conocemos pintores de proa bizarra: Waldo Parraguez, ya fallecido, Antúnez, Burchard, Barreda.

Ahora, la duda se disipa: mi anónimo y culto lector exagera. Leyendo la revista AUCA (Arquitectura, Urbanismo, Construcción, Arte), ganamos la réplica justa: los arquitectos chilenos sueñan, se nutren de poesía y la construyen. Basta mirar AUCA para entender cuánta pasión de poeta se estira en cada una de las líneas que trazan en cuanto ala de edificio se proponen.

AUCA ha cumplido recién cinco números. El último se encuentra dedicado al Norte Grande. Es un estudio responsable de nuestra realidad habitacional, una ojeada a la de ayer y un atisbo esperanzado a la de mañana. Un verdadero homenaje a esta "Tierra Sedienta", que desafió y venció la dramática sequedad del desierto. Dirigida por Abraham Schapira, AUCA está planteando número a número una cara del grave problema de la vivienda. Le Corbusier habló de la vivienda como de una "máquina para habitar". Entendemos que acá, en AUCA, se habla de la vivienda como del refugio creador.

Los gustadores de viejas frases románticas dicen aún: "el nidito". Fea la expresión. Pero cabalísima. Este "nidito" debe multiplicarse en Chile para que no haya chileno que no tenga "donde tirar sus huesos". AUCA, en mapuche, significa rebelde. Entendamos así, también, a AUCA, la revista: un rebelde más contra la injusticia de vivir sin casa.

## APLAUDE EL PERIODISMO CIENTIFICO

Me ha resultado sumamente grato y placentero leer el número correspondiente a Agosto-Septiembre del año en curso, de la Revista tan hermosa, tan bien diagramada y por demás, finísima, que Ud. dirige.

En una de mis columnas, en AQUI ESTA, ya hice un comentario sobre este órgano que, en lo substancial, es periodismo científico, tan escaso de ver y leer en nuestra patria. A manera de comparación, le diré que cuando estuve en Colombia, (1940 a 1948) fui redactor jefe en asuntos históricos y literarios de la Revista América, cuyo Director, por esos entonces, era Germán Arciniegas, hoy profesor de literatura hispanoamericana en La Sorbone. En aquellos tiempos creí que jamás en Latinoamérica se editaría una Revista tan bien presentada y con tanto contenido esencial como la dirigida por Arciniegas. Ahora, al ver y leer AUCA, he modificado totalmente aquel pensamiento.

Como retribución al aporte que Uds. están haciendo, le sugiero que me señalen a aquellos arquitectos chilenos que AUCA considere pioneros o bien, revolucionarios en el arte de construir. Mi intención es hacer ensayos biográficos de esas personalidades, especialidad que me corresponde como escritor y, si Ud. lo considera pertinente, que sean publicados en la revista AUCA. Propongo algo nuevo, porque creo haber aportado un nuevo sentido a la ensayística literaria, puesto que para mí es mucho más importante la faceta humana —intensamente humana— del personaje materia del Ensayo biográfico, que la función científica que dicho personaje ejerce. Queda esperando sus gratísimas órdenes y se declara como su admirador

ALFREDO GOMEZ MOREL,  
Sub-Director de AQUI ESTA.

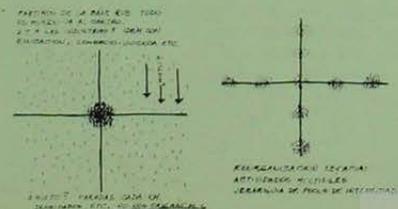
## ¿PLANOS REGULADORES O REORGANIZACION ESPACIAL?

El joven arquitecto chileno JOSE MEDINA RIVAUD, radicado en Houston, Texas, con motivo de una beca que obtuvo para el perfeccionamiento de sus estudios, nos envía su opinión acerca de los problemas del tránsito debatidos en AUCA 2. He aquí algunos párrafos:

"En ninguna parte se plantea la necesidad de reordenar nuestro uso del suelo, de revisar los "planos reguladores". Los "planos reguladores" se acabaron. Hay que formular sistemas y no formas. En el fondo, lo que me llamó más la atención fue advertir que por una parte el MOP plantea Metropolitanos y la CORVI prosigue levantando poblaciones dispersas. Proponer sistemas de transporte colectivo de línea fija ya sea metropolitanos o monoríeles, implica tácitamente una reorganización espacial de la ciudad; ese es su aspecto más interesante. Si se pretende seguir con el zneamiento, los planos reguladores y las estructuras actuales, es ilusorio plantear metropolitanos o monoríeles. El problema es integral y más aún, no se puede hacer lo uno sin lo otro. Tal es, a mi juicio la falla de los artículos y el enfoque general del problema.

La revista está, por lo demás, espléndida; ojalá siga así. Repartí los ejemplares aquí entre las oficinas y las escuelas de arquitectura. Dicen que se parece al Japan Architect y a las italianas. La sorpresa ha sido grande. La NU gustó mucho. Saludos.

Arquitecto JOSE MEDINA RIVAUD  
Houston-Texas, USA



## UNA REVISTA "DESDE" CHILE PARA AMERICA LATINA

Nos escribe Marcos Winograd, prestigioso arquitecto y ex profesor de la Cátedra de Taller de Arquitectura en la Universidad de la Plata a la que renunciara colectivamente, junto a la gran mayoría de los profesores universitarios argentinos, situación derivada de los difíciles momentos políticos porque atraviesa la República hermana:

Sigo sin haber recibido AUCA, excepto el número 4. Este me parece una cosa importante, que surge y se muestra, hasta donde puedo percibir, en la realidad chilena, y es un placer felicitarles en tal sentido. "Obrador" también quiso ser, no lo pudo por razones económicas, una revista "desde" Argentina. AUCA lo es "desde" Chile. Esto es un signo de madurez.

No quisiera abrir un juicio más comprometido sin haber visto los otros números (¿podré hacerlo?). Con todo, una observación se me ocurre, quizá debida a la distinta formación (o actitud) de nuestros arquitectos, menos cotidiana, menos concreta, más teórica.

Frente al número de prefabricación se me plantearon un par de preguntas. La introducción "Prefabricación en Chile" plantea, en los párrafos de la Política Habitacional, una disyuntiva y en el rol de las normas y de la investigación, algunos de los problemas esenciales que requieren respuesta o hipótesis, PREVIA, en mi opinión, al estudio de los sistemas en sí.

El crecimiento demográfico y de la urbanización, la necesidad de las normas, el concepto de Habitat más que vivienda (servicios), los problemas de transporte (pasajeros y mercaderías) son sistemas coordinados dentro de los cuales podemos calificar los sistemas.

Sin entrar en la polémica "individual-colectiva", es coordente que para hablar de construcción en un nivel hay que haber tomado partido sobre tamaño de las ciudades, y lo que de eso deriva.

Pero cualquier observación es secundaria frente a la sinceridad y autenticidad del número. Vuelvo a lo que decía al principio. Me parece bien la actitud de: "Este es nuestro trabajo".

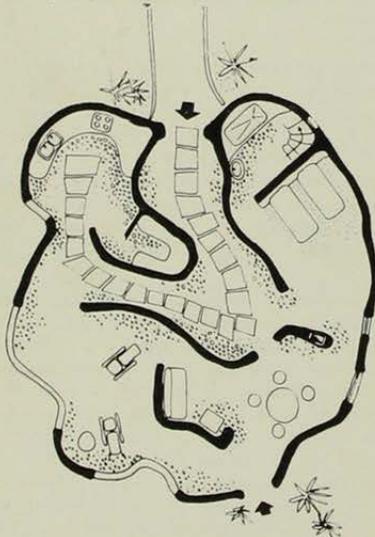
Le agregaría ésto: "Estas son las condiciones de nuestro trabajo, y éstas son intenciones". Claro que los chilenos lo saben, y a lo mejor no todos, pero a mi me parece que AUCA tendrá que dejar de ser exclusivamente "para chilenos", sin dejar de ser "chilena".

¿Podría colaborar en esa tarea, por ahora desde aquí?

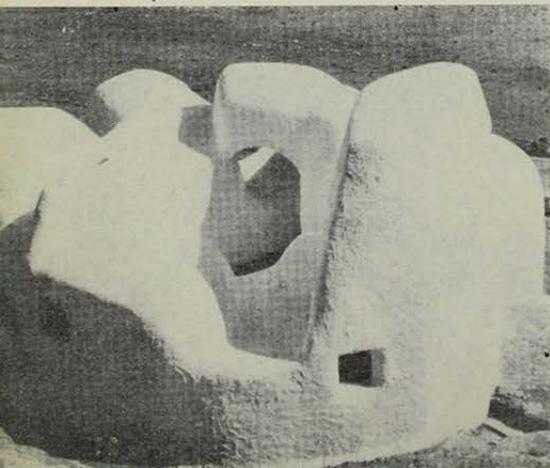
Arquitecto MARCOS WINOGRAD  
Buenos Aires



André Bloc, que ya había levantado diversas estructuras espaciales en su parque de Meudon, construyó en 1962 la primera de éstas que él llamó "sculpture-habitacle". La fotografía muestra una vista interna iluminada por la luz que penetra realizando la concavidad multiforme. El artista, cual sacerdote que oficia en su altar, apoya las manos en la pared y medita con la serena paz que emana de su obra.



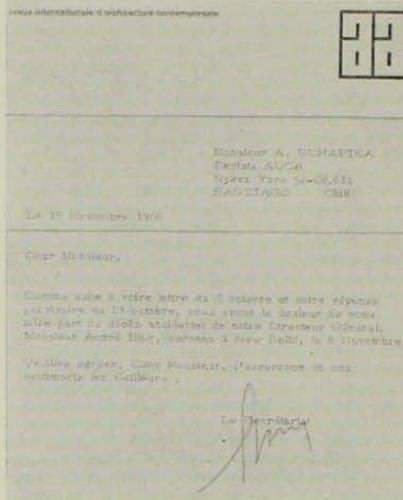
Un poema a la forma, tal es la mejor definición de esta habitación-escultura que André Bloc se construyó como casa de veraneo en Almería. España.



# muere andré bloc

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI COMUNICA A AUCÁ EL FALLECIMIENTO DE SU DIRECTOR Y JEFE DE REDACCION ANDRE BLOC.

36 AÑOS CONSAGRADOS A LA DEFENSA DE LA ARQUITECTURA CONTEMPORANEA. SUS ULTIMAS OPINIONES ACERCA DE LA ARQUITECTURA EN CHILE Y SOBRE AUCÁ.



## MUERE ANDRÉ BLOC

Mientras realizaba un viaje de estudio por Oriente, falleció en Nueva Delhi el 8 de Noviembre pasado, el Director y Redactor Jefe de L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI, André Bloc.

Quince meses después del deceso de Le Corbusier, su compañero de luchas durante cuarenta años, se aleja el portavoz más insignificante de la arquitectura contemporánea, a cuya causa dedicó, infatigable, su vida entera.

Desde 1930, con la sola interrupción de cuatro años que provocó la Segunda Guerra Mundial, A. A. se irguió como la tribuna internacional más reputada de su especialidad. Nació en los años en que la mayor parte de los futuros maestros de la arquitectura eran unos desconocidos. Le Corbusier, en Francia, recibía los mote de "revolucionario", "extranjero", "caballo de Troya del bolchevismo". Inclusive los estudiantes de arquitectura le amenazaban o se burlaban de sus ideas tal como ocurrió, por ejemplo, en la memorable conferencia dictada en la Sala Pleyel, bajo el patrocinio de A. A. en Diciembre de 1931, y en la cual su intervención fue abucheada ensordecedoramente.

Los grupos de vanguardia de entonces, tales como el Werkbund, el Bauhaus, el Stijl, eran prácticamente ignorados. Se sabía muy poco de la obra y las ideas de un Sullivan, un Loos, un Otto Wagner, un Saarinen, un Van de Velde, un Gaudí o un Saint-Elia, sin hablar de los "jóvenes": Gropius, Mies Van der Rohe, Dudok, Oud, Aalto, etc. Cuando A. A. invitó por esos años a Frank Lloyd Wright a viajar por primera vez a Francia, con el objeto de dar una conferencia ilustrada con proyecciones de su obra, apenas se llenó difícilmente una sala con menos de 200 localidades.

En ese ambiente apareció por primera vez L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI.

La revista, que rápidamente conquistó el interés y el respeto en todo el mundo, era ejecutada por un puñado de jóvenes que no disponían sino de su fe y de su entusiasmo. Tuvo por primera sede, el modesto departamento ubicado en los arrabales de París perteneciente a su director y propietario, ANDRÉ BLOC, ingeniero de profesión y escultor de vocación. El "equipo de redacción" estaba reducido a su más mínima expresión, un solo hombre: PIERRE VAGO, joven discípulo de A. Perret, aún estudiante de arquitectura, que en 1933 llegaría a ser el redactor jefe de la Revista y quince años más tarde, Presidente del Comité de Redacción, responsabilidad que mantiene hasta el presente.

## ANDRÉ BLOC ESCULTOR

Compartía Bloc sus actividades en la Revista con su afición por la escultura, campo en el cual se distinguió por su tentativa en integrar las artes plásticas. Destacan sus creaciones más recientes que él llamó "sculpture habitacle" que en castellano traduciríamos como "habitáculos escultóricos". Constituyen estas formas de gran tamaño, recorribles por el hombre, en donde interior y exterior, lleno y vacío, luz y sombra, conforman una plástica de la cual se disfruta no sólo en actitud contemplativa ya

## LOS POSTULADOS DE A. A.

A. A. no nació como amable y complaciente depositario de la mediocridad en boga. Por el contrario, sus fuegos se concentraron con certera anticipación, contra la indiferencia ante el futuro que advienca con la sociedad de masas y la segunda revolución industrial.

He aquí las palabras con que BLOC definió por primera vez (Abril 1931), la política que invariablemente ha caracterizado a A. A.:

"Algunos de nuestros lectores nos han solicitado definir la doctrina de nuestra revista, de tomar posición entre las diversas tendencias en pugna. Ciertamente, escogemos los ejemplos a publicar y los analizamos o criticamos, pero no creemos nuestro deber ir más allá. Deseamos que nuestra Revista continúe siendo una tribuna en la cual se puede desarrollar libremente la discusión y el juego de ideas. Nuestro programa es claro: defender todo esfuerzo verdaderamente creador, impulsar las búsquedas, romper las barreras que han separado durante tanto tiempo al arquitecto y al ingeniero..."

"La vida social ha sido modificada profundamente por el desarrollo del maquinismo. El problema de la vivienda de las clases trabajadoras constituye hoy día una de las preocupaciones más graves de los gobiernos. Ha llegado a ser indispensable asegurar a todos los trabajadores habitaciones decentes y sanas..."

Y más adelante añadía: "Es urgente aprobar las leyes adecuadas a las nuevas necesidades sin temor a ver lejos ni a trastocar los viejos hábitos. Será necesario, así mismo, controlar el interés particular, si se desea asegurar a nuestras ciudades su libre desarrollo..."

El artículo concluía:

"La Historia dirá cuánto daño han hecho a nuestro país algunos arquitectos que, so pretexto de defender la tradición, han sido sus peores enemigos. Los grandes arquitectos del pasado no han sido aquellos que han copiado servilmente sino quienes supieron crear para sus contemporáneos un orden nuevo y más apropiado. Mañana, habrá quizás más indulgencia para los que se han equivocado AL CREAR, que para aquellos que nada tentaron." \* (A.A. A. N.º 5; Abril 1931).

que se vive. Esta posición lo condujo, más adelante, a concebir una de estas creaciones como una auténtica habitación-escultura que construyó en Almería, España, destinada a servirle de casa de veraneo.

## ANDRE BLOC Y LA ARQUITECTURA CHILENA

Será difícil aceptar la ausencia de A. Bloc cuyo pensamiento orientó la obra de lo mejor que ha producido la arquitectura mundial en los últimos 36 años. Para AUCA, la circunstancia es doblemente lamentable ya que acabábamos de iniciar un diálogo que su fallecimiento interrumpió prematuramente. Transcribimos, a continuación, algunas de las opiniones que formuló a raíz del conocimiento de nuestras primeros cuatro números. Duras para juzgarnos, merecen nuestra mayor atención por provenir de voz tan autorizada. Advierte él mismo, sobre la relatividad de sus juicios, en virtud de su desconocimiento de nuestra realidad.

**SOBRE PREFABRICACION:** "Es lo más difícil para la Arquitectura y creo que en ningún caso es la solución para ustedes, que no poseen los medios técnicos para hacerlo. La prefabricación es adecuada en países muy industrializados y con una obra de mano muy cara".

**SOBRE TORRES DE TAJAMAR:** "Esto no dice mucho de Chile. Podría estar en París, Hong Kong, México o Australia. Es internacional".

**SOBRE CONCURSO EMBAJADA DE CHILE EN B. AIRES:** "Poco se ganó con llevar a cabo este Concurso porque este Primer Premio es débil. Aquí en París, los concursos también suelen ser desilusionadores. No por ser Francia, los Jurados dejan de equivocarse".

**SOBRE LA ARQUITECTURA CHILENA EN GENERAL:** "Parece que los arquitectos chilenos no han sabido buscar la expresión de sus materiales, su clima y su medio económico. ¿Por qué seguir con el vidrio y con el acero como todos? Puede que el ladrillo o la madera sean los materiales que ustedes deban emplear. Es responsabilidad vuestra, aprender su empleo con sentido contemporáneo, a fin de obtener resultados arquitectónicos aceptables".

**SOBRE AUCA:** "Felicitaciones por la publicación. Adopten un sentido polémico. La Revista tiene la misión de impedir que se continúe en este estado".

"Estoy altamente interesado en publicar todo lo que ustedes me envíen".

ANDRE BLOC.

## DISCUTE ECUANIMIDAD DE AUCA

Señor Director:

No sin extrañeza me he impuesto del editorial aparecido en el número cinco de la interesante revista que Ud. dirige, en relación con el Primer Congreso Interamericano de la Vivienda, que acaba de celebrarse en nuestra capital y cuya Comisión Organizadora me correspondió presidir.

Afortunadamente no resulta necesario realizar esfuerzo alguno para rebatir algunas desajustadas apreciaciones que en dicho editorial se vierten, como aquella de que "resulta evidente el carácter unilateral de las conclusiones generales ya que el propio articulista se encarga en otros párrafos de desmentirse, al dar suficientes antecedentes de una reunión que no puede definirse como "unilateral", pues si ha tenido una característica resaltante, ella ha sido precisamente la concurrencia de los diferentes sectores cuya actividad dice relación con la vivienda.

Una más grave afirmación —emanada a nuestro juicio también del mismo error— es la que sostiene que "este hecho de an-

temano invalida la oportunidad de una acción mancomunada de recursos humanos, tan valiosa para la solución del problema". No muy ecuémine afirmación de quien parece observar desde fuera, y sin mayores antecedentes, los resultados de un torneo que representó un esfuerzo enorme, no sólo de preparación, sino también de trabajo en diferentes comisiones en que participaron más de 370 delegados —no todos ellos empresarios—, sino también profesionales, financistas, funcionarios públicos de toda América, y de organismos internacionales, cuya opinión sobre el resultado del Congreso ha sido afortunadamente algo más positiva.

O deja, señor Director, bastante que desear la objetividad del articulista, o debió informarse mejor antes de escribir sobre algo que ignoraba.

Atentamente,

ARSENIO ALCALDE C.

## AUCA RESPONDE:

Acontece que las personas que ven un ataque en cualquier juicio que otros emiten sobre su acción, revelan más apasionamiento que mesura en la defensa de sus ideas.

Nos acusa el señor Alcalde de falta de objetividad o en su defecto de ignorancia, cargos gratuitos que no queremos soslayar, especialmente, porque los hace el personal de un organismo de tanta trascendencia en la actividad nacional, como es la Cámara Chilena de la Construcción y con la cual hemos tenido siempre un trato cordial y amistoso.

Es posible que AUCA pudiera tener "ignorancia de hecho" (desconocimiento involuntario) de algunos acontecimientos del Congreso, por no haber tenido la oportunidad de asistir a él, pero si los documentos que nos proporcionaron las autoridades de este evento y que fundamentaron nuestra información, traducen fielmente el desarrollo del torneo, tenemos que insistir en los juicios emitidos.

Disponíamos, a la fecha de la información, de los siguientes documentos:

1. **La Convocatoria al Congreso.** En uno de sus acápites preliminares se expresa textualmente:

"La Federación Interamericana de la Industria de la Construcción invita a los Gobiernos americanos, a las instituciones privadas de crédito, a las entidades internacionales interesadas en esta cuestión y a las Cámaras Nacionales de la construcción y organismos representativos de la Industria Constructora, a designar delegados ante el Primer Congreso Interamericano de la Vivienda...".

Y se dice más adelante refiriéndose a los "miembros del Congreso":

"Participarán en el Congreso los delegados oficiales y adjuntos que designen las siguientes Instituciones: a) Cámaras Nacionales de la Industria de la Construcción, o, a falta de éstas, organismos nacionales representativos de la industria privada de la Construcción. b) Gobiernos nacionales de los países americanos. c) Instituciones nacionales privadas de créditos; y d) Organismos internacionales", y aún se agrega que los organismos de cada país, en su conjunto y en concordancia con las categorías enumeradas, designarán una sola delegación.

2. **"Nómina de Participantes" al Congreso,** cuyos 374 delegados fueron ordenados cuidadosamente en los siguientes grupos: Sector Privado, Sector Crédito, Sector Gobierno, Organismos Internacionales y Observadores.

3 **Dispusimos también del "Acta Final".** En uno de sus capítulos se expresa: "Este Congreso permitirá a la FIIC (Federación Interamericana de la Industria de la Construcción) y a sus Cámaras, ser instituciones activamente colaboradoras de los organismos internacionales y de los Gobiernos nacionales, aplicando las experiencias comunes en materia de vivienda".

El objetivo no puede estar más explícito. Esta somerísima sinopsis de documentos, cuyo análisis no cabe hacer aquí, nos reafirman la opinión de que este Congreso fue una importante reunión del Sector Empresarial y Financiero privado del ramo de la Construcción, con los representantes de Gobiernos y organismos Internacionales de financiamiento de los programas de vivienda, con el objeto de debatir la mejor forma de colaboración de ese sector privado en los planes de vivienda del Continente.

No ponemos en duda el "esfuerzo enorme" que representó el torneo y de la participación de delegados "profesionales" y "funcionarios públicos".

Pero dentro de la organización señalada ¿dónde cabían los organismos de profesionales, (arquitectos, ingenieros, constructores)? ¿dónde los Institutos de Investigación Universitarios vinculados al tema? ¿dónde los organismos de pobladores?

No basta con invitar a los Decanos de las Facultades y a los Presidentes de los Colegios respectivos, pues su presencia revestiría de hecho, un carácter formal.

Al no poder acreditar representaciones suficientes en calidad y cantidad, el aporte de estos organismos estuvo marginado de las conclusiones de tal Congreso.

Jamás hemos pensado restar importancia, en forma tendenciosa o con falta de objetividad, a las conclusiones del Congreso, pero no estamos en absoluto convencidos de que fuera justo calificar este torneo con el título de Primer Congreso Interamericano de la Vivienda y dejar la impresión de que estuvieron en él representados todos los sectores interesados en la solución de este problema.

Lamentamos, no la falta de validez en sí de las conclusiones, sino su unilateralidad, emanada de la definida característica de los organismos participantes, que repetimos, "desaprovechó la oportunidad de una acción mancomunada de recursos humanos tan valiosa para la solución del problema, como el propio Congreso lo proclamara".

No escapará al elevado criterio del señor Alcalde que el problema de la vivienda no sólo es materia de organización financiera y empresarial tanto estatal como privada, sino también un problema científico, técnico y, fundamentalmente, social. De ahí, pues, que deploráramos que, llamando a este congreso Primer Congreso Interamericano de la Vivienda, no estuvieran representados los organismos universitarios de investigación, los organismos de censos y estadísticas, los profesionales organizados, las municipalidades, el sector laboral, y los pobladores.

No pensamos que el llamar las cosas por su nombre, sin segundas intenciones, pudiera despertar una reacción tan airada del representante de una Institución que se ha caracterizado por la mesura y objetividad de sus juicios.

Para AUCA, en su campo estrictamente especializado y técnico, interesa el debate y discusión fundamentada, pero no la disputa.

